



THE PARK

A CONGREGATION OF
THE CHRISTIAN CHURCH
(DISCIPLES OF CHRIST)
+ THE UNITED CHURCH OF CHRIST

11:00 AM

June 17, 2018 / 17 de junio de 2018

The blame game. Taking responsibility/ *El juego de culpar. Asumiendo responsabilidad.*

Génesis 3:8-15 (NVI) / Genesis 3:8-15 (NRSV)

They heard the sound of the Lord God walking in the garden at the time of the evening breeze, and the man and his wife hid themselves from the presence of the Lord God among the trees of the garden. But the Lord God called to the man, and said to him, "Where are you?" He said, "I heard the sound of you in the garden, and I was afraid, because I was naked; and I hid myself." He said, "Who told you that you were naked? Have you eaten from the tree of which I commanded you not to eat?" The man said, "The woman whom you gave to be with me, she gave me fruit from the tree, and I ate." Then the Lord God said to the woman, "What is this that you have done?" The woman said, "The serpent tricked me, and I ate." The Lord God said to the serpent,

"Because you have done this,
cursed are you among all animals
and among all wild creatures;
upon your belly you shall go,
and dust you shall eat
all the days of your life.

I will put enmity between you and the woman,
and between your offspring and hers;
he will strike your head,
and you will strike his heel."

Quando el día comenzó a refrescar, el hombre y la mujer oyeron que Dios el Señor andaba recorriendo el jardín; entonces corrieron a esconderse entre los árboles, para que Dios no los viera. Pero Dios el Señor llamó al hombre y le dijo:

—¿Dónde estás?

El hombre contestó: —Escuché que andabas por el jardín, y tuve miedo porque estoy desnudo. Por eso me escondí.

—¿Y quién te ha dicho que estás desnudo? —le preguntó Dios—. ¿Acaso has comido del fruto del árbol que yo te prohibí comer?

Él respondió: —La mujer que me diste por compañera me dio de ese fruto, y yo lo comí.

Entonces Dios el Señor le preguntó a la mujer: —¿Qué es lo que has hecho?

—La serpiente me engañó, y comí —contestó ella.

Dios el Señor dijo entonces a la serpiente:

*«Por causa de lo que has hecho,
¡maldita serás entre todos los animales,
tanto domésticos como salvajes!
Te arrastrarás sobre tu vientre,
y comerás polvo todos los días de tu vida.
Pondré enemistad entre tú y la mujer,
y entre tu simiente y la de ella;
su simiente te aplastará la cabeza,
pero tú le morderás el talón».*

We invite you to speak and sing in the language you prefer and try something new.
Te invitamos a hablar y cantar en el idioma que prefieras y que intentes algo distinto.

PRELUDE / PRELUDIO

PRAISE AND WORSHIP / ALABANZA Y ADORACIÓN

I'm Trading My Sorrows

Darrell Evans

I'm trading my sorrow. I'm trading my shame.
I'm laying them down for the joy of the Lord.

I'm trading my sickness. I'm trading my pain.
I'm laying them down for the joy of the Lord.

And we say yes, Lord, yes, Lord, yes, yes, Lord.
Yes, Lord, yes, Lord, yes, yes, Lord.
Yes, Lord, yes, Lord, yes, yes, Lord. Amen.

Sí, sí, sí, sí, sí, mi Dios.

Sí, sí, sí, sí, sí, mi Dios.

Sí, sí, sí, sí, sí, mi Dios. Amén.

Idioma / Language: English and Spanish, Inglés y español

Holy One, We Welcome You

Paul Vasile

Holy One, we welcome you. Sing with us, help us find a voice,
To praise your endless Mystery, and your unchanging Love,
which is present now and with us evermore.


Estamos en la casa del Señor /

Frank Colon


We're Standing in the Holy House of God



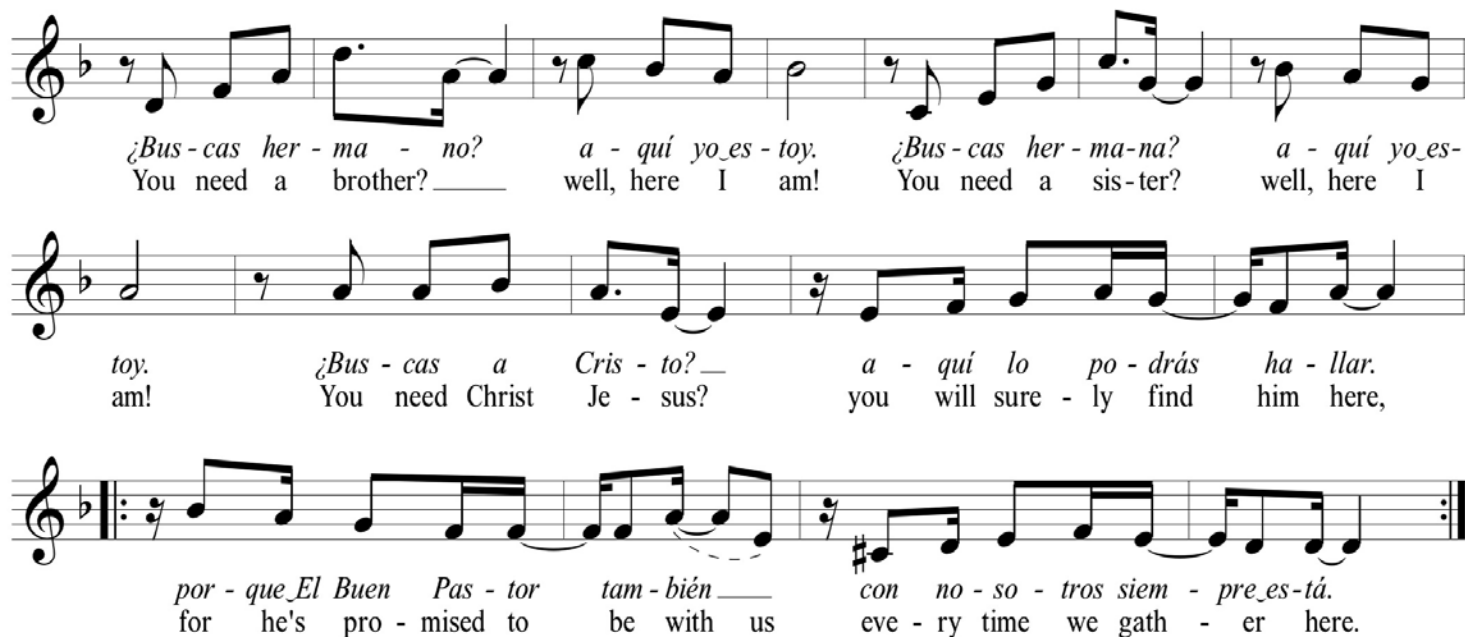
Es - ta - mos en la ca - sa del Se - ñor, al - za - mos
We're stand - ing in the ho - ly house of God, our voi - ces



nues - tro cán - ti - co y cla - mor. Si bus - cas un lu - gar pa - ra a - do - rar,
and our hearts we lift in song. If you're search - ing for a place to wor - ship God,



te in - vi - ta - mos te de - ci - das con no - so - tros a que - dar.
look no fur - ther stay here with us, come, and make this house your home.



¿Bus-cas her - ma - no? a - qui yo_es - toy. ¿Bus - cas her - ma - na? a - qui yo_es -
 You need a brother? well, here I am! You need a sis - ter? well, here I
 toy. am! ¿Bus - cas a Cris - to? a - qui lo po - drás ha - llar.
 You need Christ Je - sus? you will sure - ly find him here,
 por - que El Buen Pas - tor tam - bién con no - so - tros siem - pre_es - tá.
 for he's pro - mised to be with us eve - ry time we gath - er here.

Idioma / Language: Spanish and English, Español e inglés

WELCOME OF VISITORS! ¡BIENVENIDOS, BIENVENIDAS!

We want to know if you are visiting us for the first time. If you are able, please stand, so that we may welcome you. *Si nos visitas por primera vez, queremos conocerte. Te invitamos a ponerte de pie o levanta la mano para darte la bienvenida.*

Se les insta a las/los hispanoblantes a utilizar sus teléfonos y marcar el siguiente número para escuchar el sermón en español. Si necesita audífonos, por favor, diríjase a un diácono en la entrada para recibir un par. Les recordamos entregar los audífonos a la salida. ¡Gracias!

At this point, Spanish congregants are invited to dial in the translation line using their devices. In the event that you do not possess a private listening device or are missing headphones, please see the deacons at the entrance to retrieve a pair of headsets. Dial in #: 1.267.930.4000; Access Code: 519 124 025. Headsets are to be returned at the end of worship. Thank you!

PLEGARIAS DEL PUEBLO / THE PRAYERS OF THE PEOPLE

ACLAMACIÓN / ACCLAMATION

Listen, Listen

Ike Sturm

Listen, listen, be open oh my heart.

Oye, oye, abre mi corazón.

Idioma / Language: English and Spanish, Inglés y español

SCRIPTURE READING / LECTURA BÍBLICA

MEDITACIÓN MUSICAL / MUSICAL REFLECTION

Yo sé que sé / I Think I Know

Pablo Sosa

SERMÓN / SERMON

The Rev. Kaji Douša

1. O God, you planted a garden, a garden eastward in Eden.
You formed us there, named us there,
there we went our own way.
Eager to taste of evil and good,
we plucked, we ate, we hid, we blamed,
but now, confessing, seek your face.

Refrain / *Estríbillo*:

Lead us in your way of justice, O God. Lead us in your way of peace.
Guíanos en tu justicia, Oh, Dios, en tu sendero de paz.

2. O God, you planted a garden, a garden eastward in Eden.
You taught us there, walked with us there,
there we went our own way.
Eager to learn the ways of wealth,
we mined, we drilled, we squandered, spilled,
now oceans drown in our excess. Refrain / *Estríbillo*:

3. O God, you planted a garden, a garden eastward in Eden.
You blessed us there, amazed us there,
there we went our own way.
Eager to grasp the ways of pow'r,
we built, we paved, we fenced, enslaved,
Now all earth cries out for release. Lead us...

Idioma / Language: English and Spanish, Inglés y español

THE INVITATION TO THE OFFERING / INVITACIÓN A LA OFRENDA

*You can also contribute financially at parkavenuechristian.com/give or
VENMO [@ParkAvenueChristianChurch](https://www.venmo.com/@ParkAvenueChristianChurch)*

*100% of your donations go toward ministries of the church.
We give a portion to a weekly outreach group that is listed on the back side of your bulletin.*

OFERTORIO / OFFERTORY

Make Our Church One Joyful Choir

Jonathan Crutchfield/
Thomas Troeger

SONG OF PRAISE / ORACIÓN DE ADORACIÓN

Hallelujah, We Sing Your Praises

South Africa

Haleluya! Pelo tsa rona, Di thatbile kaofela.

Alleluya! Te bendecimos, eres tú nuestra_alegría.

Hallelujah! We sing your praises! All our hearts are filled with gladness!

Idioma / Language: English, Sotho and Spanish, Español, sotho, y español

ORACIÓN DE OFERTORIO / OFFERTORY PRAYER

TE INVITAMOS A LA MESA DE COMUNIÓN / THE INVITATION TO THE TABLE

PREFACE / PREFACIO

We come to the table --

all of us welcome, *vayamos*.

We come to remember Jesus --

to be transformed by the Spirit of love, *por el Espíritu de amor*.

We come to be empowered through this meal --

hearts burning with a fire for justice, *con hambre de justicia*.

SANTO / SANCTUS

Hallelujah, We Sing Your Praises

South Africa

Haleluya! Pelo tsa rona, Di thatbile kaofela.

Alleluya! Te bendecimos, eres tú nuestra alegría.

Hallelujah! We sing your praises! All our hearts are filled with gladness!

**Verse: Jesus Christ to us said: "I am wine, I am bread,
I am wine, I am bread. Give to all who thirst and hunger!"**

WORDS OF INSTITUTION and THE BLESSING OF THE ELEMENTS / PALABRAS DE INSTITUCIÓN y BENDICIÓN DEL PAN Y EL VINO

CHRIST'S PRAYER / EL PADRE NUESTRO

Our God in heaven, hallowed be Your name.

Your Kingdom come, Your will be done,
on earth as it is in heaven.

Give us today our daily bread.

And forgive us our sins/debts/trespasses,
as we forgive those who sin/debt/trespass against us.

And lead us not into temptation,
but deliver us from evil.

For Yours is the kingdom, and the power, and the
glory forever. Amen.

*Padre nuestro que estás en los cielos
santificado sea tu nombre.*

*Venga a nosotros tu reino, hágase Tu voluntad,
en la tierra como en el cielo.*

Danos hoy nuestro pan de cada día.

*Perdona nuestras deudas/ofensas, como también
nosotros perdonamos a los que nos ofenden.*

*No nos dejes caer en tentación y líbranos del mal.
Porque tuyo es el reino, tuyo es el poder y la gloria,
ahora y siempre. Amén.*

LA CENA DEL SEÑOR / SHARING THE LORD'S SUPPER

MUSIC DURING COMMUNION

Where Two or Three Are Gathered

Bruce Harding

Where two or three are gathered in my name, I am there.

Where two or three are gathered in my name, you are there.

THE PRAYER OF THANKSGIVING / ORACIÓN DE GRATITUD

+CANTO DE ENVÍO / SENDING FORTH SONG

I'm Gonna Live So God Can Use Me

African-American Spiritual

I'm gonna live so God can use me, anywhere, Lord, anytime.

I'm gonna pray...

I'm gonna work...

I'm gonna sing...

THE BLESSING / LA BENDICIÓN

+THE PASSING OF THE PEACE / COMPARTAMOS LA PAZ

During this moment in our service, we express appreciation, *expresamos nuestro agradecimiento*, to our visitors, *a nuestras visitas*, with a warm welcome, *de manera amable y calurosa*. Say hello, *salude*, stretch your hand, *dele la mano*, especially, *en especial*, to those who are visiting us for the first or second time, *a los que nos visitan por primera vez*.

PARTICIPANTS IN TODAY'S SERVICE:

Preaching: The Rev. Kaji Douša; **Liturgist:** The Rev. Luis-Alfredo Cartagena and The Rev. Stephanie Kendell; **Elders:** Carl Buckland and Rebecca Stanton; **Deacons:** Janet Martin and Sócrates Echavarría Méndez; **Lectors:** Aimée Eicher and Sócrates Echavarría Méndez; **Multilingual and Cross-sectional Worship Minister:** The Rev. Jeanette Zaragoza-De León; **Interim Director of Music Ministry:** Paul Vasile; **Instrumentalists:** Pablo Eluchans, percussion; Jonathan Mamora, piano

Flowers may be given in memory or in honor of someone in your life or to celebrate a special occasion. Call the church office at 212-288-3246, ext. 102 to place your order.

This Week's Mission Offering: UCC Open and Affirming Coalition. Open and Affirming (ONA) is the **United Church of Christ's (UCC)** designation for congregations, campus ministries, and other bodies in the UCC which make a public covenant of welcome into their full life and ministry to persons of all sexual orientations, gender identities, and gender expressions. Founded in 1972, the Coalition has helped the UCC reach each of its milestones on the journey towards acceptance and justice for its LGBT and same-gender-loving (SGL)* members. From General Synod's first resolutions advocating for the civil rights of LGBT citizens to the church's historic affirmation of marriage equality, the Coalition has been a spur to the conscience of our beloved church. By claiming our right to participate fully in ministry and fellowship, by reminding UCC members of the injustices that continue to prevail in wider society, by providing leadership for the growing Open and Affirming movement, the Coalition has been an effective agent for change in the UCC.

In the 21st century, the Coalition faces new challenges. With our support, more than 1,400 congregations are now Open and Affirming—but we want to reach the nearly 3,600 UCC churches that have not yet publicly affirmed their welcome to the LGBT community. LGBT youth still face the threat of bullying and suicide in communities across America. Transgender citizens are still denied basic civil rights. Powerful and well-financed groups are mobilizing to enact new legislation to grant broad "religious exemptions" against discrimination in employment, housing and public services. And ONA congregations need support as they seek new ways to reach and minister to the LGBT community.

With your support, the Coalition is building a stronger movement for inclusion and justice in the UCC, and beyond. Our work continues until every congregation in the United Church of Christ can offer an authentic and confident welcome to LGBT seekers and their families.

Musical and Liturgical acknowledgements:

Trading My Sorrows – Words and Music: Darrell Evans, ©1998 Integrity's Hosanna! Music, Administered by Capitol CMG Publishing (Integrity Music [DC Cook]) Used by Permission. CCLI License #11173114

Holy One, We Welcome You – Words and Music: Paul Vasile, ©2016, LovedIntoBeing Music. All rights reserved. Used with permission.

Estamos en la casa del Señor / We're Standing in the Holy House of God – Words and Music: Frank Colón, translated by Jorge Lockward. ©Frank Colón, senormusico@aol.com. All rights reserved. Used with permission of the composer.

Listen, Listen / Oye, Oye - Text: Bret Hesla, Music: Ike Sturm, ©2014 Ike Sturm. All rights reserved. Used with permission.

God, You Planted a Garden – Words and Music: Andrew Donaldson, Canada. Spanish and Music © 2011 by GIA Publications, Inc. All rights reserved. In all other countries: Spanish and music © Pablo Sosa, Buenos Aires, Argentina. English: Andrew Donaldson © 2013 WCC, P.O. Box 2100, CH-1211 Geneva 2. All rights reserved. Used with permission. Reprinted under OneLicense.net A-715488

God Is Good All the Time - Words and Music: Chris Heckert Copyright © 2008 Chris Heckert. All rights reserved. Used by permission. Reprinted under OneLicense.net A-715488

Hallelujah, We Sing Your Praises – Words and Music: South Africa, ed. Anders Nyberg, ©1984 Peace of Music Publishing AB, admin. Walton Music Corporation. Spanish translation anonymous. Used with permission. Reprinted under OneLicense.net A-715488

Where Two or Three Are Gathered – Words and Music: Bruce Harding, © 2002. All rights reserved. Used by permission. www.evensong.ca. All rights reserved. Used with permission. Reprinted under OneLicense.net A-715488

SAVE THE DATE

JUNE 24

!VEN! JOIN US!
FOR THE
CONGREGATIONAL MEETING

10:30AM
PARK AVENUE CHRISTIAN CHURCH
ALL MEMBERS ARE ENCOURAGED TO ATTEND

A Congregational Meeting of Park Avenue Christian Church will take place on Sunday, June 24. At that time, a slate of nominees prepared and approved by the Nominations Team and the Ministry Council will be presented for vote, electing new leadership for 2018-2019.

Offices to be filled include the following: Ministry Council, Elder, Deacon, and the Nominations Team. If you—or someone you would recommend—would like to serve the congregation in any of these roles, please write your name and the position(s) for you or that person to serve, and give it to Richard Sturm, Secretary of the Congregation.

Please submit your nominations between now and June 15.

THE PARK LIFTS UP IN PRAYER...

The continued health, peace, and joy of our community and its broader members. The continued support of our Capital Campaign and the continued vision of our church. Love and support to Puerto Rico. Peace to all victims of gun violence. Rest for those recovering. Love for those in grief and security for those in need.

We also lift up in name: Sarah Mook, Bess Terry, Joyce Clevenger, Gloria Piro, Sally Mills, and Juanita Shacklett.

MAY THE LOVE OF CHRIST BE WITH YOU.

Poor People's Campaign

A NATIONAL CALL for MORAL REVIVAL

CALL TO ACTION RALLY

Washington, DC
US Capitol
National Mall
10:00 am

Save the Date **SATURDAY,
JUNE 23, 2018**

HAPPY BIRTHDAY JUNE!

1- LATOYA NELSON, SUSAN JAQUITH	19- DIANE PAULSELL
5- NED LAVENGOOD JR.	21- BESS TERRY
7- TOSHIHARU ICHIKAWA, CATHY NOWICKI	22- BETH MANDELBAUM, BEN PAGANO
8- NICOLE CASTRO, MAIA ALEJANDRO	23- JESSE KYRIAZIS
9- RANDALL TUCKER	24- JESSICA WRAY
10- REV. STEPHANIE KENDELL, STEVEN CRUMB	26- RACHEL FREY
14- REV. STEPHENIE STOVALL	29- WILLIAM VILA, OSCAR KUNK
16- EMILY CUNNINGHAM	30- KATIE BURCH, ELIZABETH COOPER, KARON BIHARI
17- RAYMOND VERRY	

WE ARE SO THANKFUL YOU'RE A PART OF OUR COMMUNITY.

Sunday School Summer Break

WE WILL BE ON BREAK FROM SUNDAY SCHOOL STARTING JULY 1ST THROUGH SEPTEMBER 2ND.
WE WILL RETURN SEPTEMBER 9TH.
CHILDCARE WILL BE AVAILABLE DURING WORSHIP WHILE WE ARE ON BREAK.



**An Invitation from Rev. Micah Bucey
Minister, Judson Memorial Church**

A bunch of us are hard at work, preparing for this year's Judson & Friends Pride March coalition to be our most fabulous yet.

The March itself is on Sunday, June 24th, but many of you have seen the Facebook listing for the lead-up events Judson is hosting (in addition to the big event on Pride Sunday).

We would love to have as many of you as possible for all three of these gatherings.

Most importantly, we need a count for how many plan to march with us because, as of now, the March organizers are requiring all marchers to wear wristbands for entrance. I would love to have a somewhat-accurate way of tracking how many of us will need them.

You can RSVP for any and all of the events at the Eventbrite link on the Facebook listing.

Please let me know of any questions.

And see below for the listing of the three events in the body of this email.

*With love, glitter, and communal fabulousity,
Micah*

**Sunday 6.17, 5pm - 7:30pm
PREP + CONNECT: Queer Qlergy & Qocktails**

Gather with friends, faith leaders, and artists from across NYC to brainstorm ideas, chants, songs, art materials, and rituals to make our March as fabulous as possible. Come with an open heart, an electric mind, and a bottle or snack to share with others (we'll have some too!).

**Saturday 6.23, 5pm - 7:30pm
PREP + CONNECT: Queer Icon Art Making**

Gather the night before the March with a team of artists to make signs, make friends, share resources and supplies, and create all our fabulous accoutrement - including giant bedazzled icons of Queer saints, old and new. BYOB & Snacks.

**Sunday 6.24
MAKEOVER + MARCH: Main Event Fabulosity, times below**

Gather before marching to grab a bite, caffeinate, glam up, and get centered with a multifaith kickoff ritual lead by all our Qlergy. ****PLEASE NOTE:** Due to security concerns, this year all marchers will be **REQUIRED** to wear an official Pride identifying bracelet. We have a select number of bracelets to distribute, but you **MUST** meet us at Judson no later than 2:30pm to receive one.

- 11am: Doors Open
- 11:30am: Multifaith Centering Ritual
- 12:30pm: Brunch, glitter, face paint, nail polish
- 2:30pm: Leave for March entrance - **LAST CHANCE TO RECEIVE MARCH BRACELET**
- 4pm: Service on the Streets: A Public Prayer Rally for Peace & PRIDE
- 5-6pm-ish: Begin Marching (our exact kickoff time will be determined day-of by the March organizers)